

สัมผัสภาษาจีน

ชั้นประถมศึกษา เล่ม 12

กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ

ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551

国际语言研究与发展中心

เล่ม 12
体验汉语®
学生用书
小学



วิธีการใช้ QR Code

1. ดาวน์โหลด App QR Code Reader จาก Play Store หรือ App Store **WS**
2. เปิด App QR Code Reader แล้วใช้ Tablet หรือ Smartphone สแกน QR Code
3. เปิดไฟล์เสียงเพื่อฟัง

การใช้งานแอปพลิเคชัน QR Code Reader ผู้สอนและผู้เรียนสามารถใช้แอปพลิเคชัน QR Code Reader ผ่าน Smartphone หรือ Tablet สแกน QR Code ที่มีสัญลักษณ์ในหนังสือ เพื่อเข้าถึงไฟล์เสียง



ประกาศสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน
เรื่อง อนุญาตให้ใช้สื่อการเรียนรู้ในสถานศึกษา

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ด้วยความร่วมมือของสำนักส่งเสริม
การเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (The Office of Chinese
Language Council International – Hanban) และสำนักพิมพ์ Higher Education Press
กระทรวงศึกษาธิการแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ได้จัดทำหนังสือเรียน รายวิชาเพิ่มเติม ภาษาจีน
ชุดสัปดาห์ภาษาจีน ระดับชั้นประถมศึกษา เล่ม 1–12 ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน
พุทธศักราช 2551

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานจึงอนุญาตให้ใช้สื่อการเรียนรู้
ในสถานศึกษาได้

ประกาศ ณ วันที่ 15 ธันวาคม พ.ศ. 2554

(นายจินภัทร ภูริรัตน์)

เลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

คำนำ

ในสังคมโลกที่ประเทศต่าง ๆ ล้วนต้องพึ่งพาและร่วมมือกัน แต่ขณะเดียวกันก็แข่งขันกัน
ภาษาต่างประเทศจึงเป็นเครื่องมือที่สำคัญสำหรับการสื่อสารและต่อระหว่างประเทศ การเรียนรู้ข้าม
พรมแดน และการเข้าถึงองค์ความรู้ของโลกที่สรรค์สร้างอยู่ในประเทศต่าง ๆ สำนักงานคณะกรรมการ
การศึกษาขั้นพื้นฐานตระหนักดีว่าการเพิ่มขีดความสามารถของคนไทยในเวทีโลกนั้น จำเป็นต้องพัฒนาคนไทย
ให้สามารถใช้ภาษาต่างประเทศที่สำคัญ ๆ ของโลกได้อย่างมีประสิทธิภาพ ภาษาจีนเป็นหนึ่งในภาษาของโลก
ที่ทวีความสำคัญขึ้น ทั้งในเวทีเศรษฐกิจ สังคม และการเมืองระหว่างประเทศ จึงกำหนดนโยบายส่งเสริม
การเรียนการสอนภาษาจีน และร่วมมือกับสำนักส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติแห่งสาธารณรัฐ
ประชาชนจีน (Hanban) และสำนักพิมพ์ Higher Education Press กระทรวงศึกษาธิการจีน จัดทำหนังสือเรียน
รายวิชาเพิ่มเติม ภาษาจีน ชุดสัปดาห์ภาษาจีน เพื่อพัฒนาศักยภาพการเรียนรู้และการใช้ภาษาจีนให้แก่คนไทย

สัปดาห์ภาษาจีน ระดับประถมศึกษาประกอบด้วย หนังสือเรียน เล่ม 1-12 พร้อมแบบฝึกหัด
คู่มือครู และไฟล์เสียงในรูปแบบ QR Code สำหรับจัดการเรียนการสอน รวม 12 ภาคเรียน โดยเริ่ม
จากเล่ม 1 ซึ่งปูพื้นฐานขั้นต้นสำหรับผู้เรียนที่ยังไม่เคยเรียนภาษาจีนมาก่อน หรือมีพื้นฐานเพียงเล็กน้อย
แล้วต่อยอดเล่มถัดไป ตามลำดับเนื้อหาที่เข้มข้น สอดรับกับระดับวัยของผู้เรียนซึ่งจะค่อย ๆ พัฒนา
ความสามารถทางภาษาขึ้นตามลำดับ

คณะผู้จัดทำจากสำนักพิมพ์ Higher Education Press ได้ร่วมมือกับสำนักวิชาการและ
มาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ในการวิเคราะห์ วิจัย และออกแบบ
หนังสือเรียนชุดนี้ให้สนองการเรียนรู้ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พ.ศ. 2551 กลุ่มสาระ
การเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ ซึ่งเน้นการสื่อสารทั้งด้านการฟัง-พูด-อ่าน-เขียน-แสดงออก การเรียนรู้วัฒนธรรม
ของเจ้าของภาษา การเชื่อมโยงสู่เนื้อหาสาระต่างๆ ผ่านภาษาจีน และการใช้ภาษาจีนสื่อสารในสถานการณ์ต่างๆ
โดยเริ่มจากเรื่องใกล้ตัว แล้วขยายให้กว้างและลึกขึ้น เพื่อเพิ่มพูนประสบการณ์ตามวัยและวุฒิภาวะของผู้เรียน

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ขอขอบคุณในไมตรีจิตของสำนักส่งเสริมการเรียน
การสอนภาษาจีนนานาชาติ (Hanban) และกระทรวงศึกษาธิการแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ที่ให้การ
สนับสนุนจัดทำหนังสือเรียนชุดนี้ให้ได้มาตรฐานสากล ขอขอบคุณศูนย์วิจัยและพัฒนาภาษานานาชาติแห่ง
สำนักพิมพ์ Higher Education Press เป็นพิเศษ ที่จัดทำหนังสือเรียนชุดนี้ด้วยประสบการณ์ที่เชี่ยวชาญและ
เข้าใจบริบททางการศึกษาและวัฒนธรรมไทย-จีนอย่างดี แล้วร่วมมือกับองค์การการค้าของ สกสค. ดีพิมพ์เผยแพร่
จึงหวังว่าหนังสือเรียน รายวิชาเพิ่มเติม ภาษาจีน ชุดสัปดาห์ภาษาจีน จะเป็นเครื่องมือสำคัญที่พัฒนา
การเรียนรู้ภาษาจีนของนักเรียนไทยให้มีประสิทธิภาพ อำนวยประโยชน์ต่อการเรียนรู้ในขั้นที่สูงขึ้น และ
การประกอบอาชีพในอนาคต

(นายจินภัทร ภูริรัตน์)

เลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

15 ธันวาคม 2554

致泰国的小朋友



亲爱的小朋友们：

你们知道吗？在泰国的北边有一个国家叫做中国。跟泰国一样，中国有很多好玩的地方，有很多好吃的食物，也有很多有趣的动物和植物。在这里，北方的冬天会下雪，南方的昆明则四季如春；东北的森林里生活着东北虎，西南的丛林里生活着大熊猫；北方人喜欢吃咸一点儿的菜，西南地区的人喜欢吃特别辣的菜。总之，关于中国，有趣的事情几天几夜也说不完。

中国离泰国并不远，但是这两个国家的人们说着完全不同的语言，写着完全不同的文字。中国人说的语言叫做“汉语”，写的文字叫做“汉字”。如果你们想认识中国的小朋友，或者长大后来中国旅游、学习，那么就要会说一点儿汉语。有了这套教材，你们现在就可以开始体验学习汉语的快乐之旅了。在这一旅程中，你们将学习汉语的发音、文字、词语和句子，也可以跟老师、同学们一起唱歌、做游戏、做手工，等等。

非常感谢中国国家汉办、泰国教育部基础教育委员会的叔叔阿姨们，在他们的支持和许多人的共同努力下，我们终于完成了这套教材。这是中国和泰国双方合作的成果。我们希望它能成为中国小朋友和泰国小朋友的友谊纽带，成为你们开启汉语世界大门、体验中国生活的一把金钥匙。

现在我们就出发吧，请记住我们的口号：

体验汉语！体验快乐！体验成功！

国际语言研究中心

2012年1月

จดหมายถึงเพื่อนคนไทยตัวน้อย ๆ



เพื่อนตัวน้อยที่น่ารัก

เธอรู้ไหมว่าทางด้านเหนือของประเทศไทยเป็น “ประเทศจีน” สิ่งประเทศจีนมีเหมือนประเทศไทย ก็คือประเทศจีนมีสถานที่ท่องเที่ยวมากมาย มีอาหารน่ารับประทานหลายอย่าง มีสัตว์และพืชที่น่าสนใจเป็นจำนวนมาก ภาคเหนือของจีนในช่วงฤดูหนาวมีหิมะตกด้วย ถ้าเทียบกับประเทศในเขตกว้างทั่วไปถือว่าเมืองคุนหมิงซึ่งอยู่ทางใต้ของจีนมีอากาศอบอุ่นเหมือนฤดูใบไม้ผลิตลอดปี ส่วนภาคตะวันออกเฉียงเหนือในป่าไม่มีเสือโคร่ง และทางตะวันตกเฉียงใต้ของจีนมีป่าไม้เป็นพุ่ม ๆ มีหมีแพนด้าอาศัยอยู่ คนทางภาคเหนือของจีนชอบอาหารรสเค็ม ส่วนคนทางภาคตะวันตกเฉียงใต้ชอบอาหารรสเผ็ด สรุปได้ว่า เรื่องสนุก ๆ ที่เกี่ยวกับประเทศจีน เล่ากันหลายวันหลายคืนก็ไม่จบ

ประเทศจีนไม่ไกลจากประเทศไทยเท่าไรนัก แต่ว่าคนทั้งสองประเทศพูดภาษาแตกต่างกันโดยสิ้นเชิง เขียนตัวอักษรก็ไม่เหมือนกัน ภาษาที่คนจีนพูดเรียกว่า “ภาษาจีน” ตัวอักษรที่เขียนเรียกว่า “อักษรจีน” ถ้าหากว่าพวกเธออยากรู้จักเพื่อนคนจีน หรือถ้าพวกเธอโตเป็นผู้ใหญ่และได้ไปเที่ยว หรือไปเรียนที่ประเทศจีน พวกเธอต้องฝึกพูดภาษาให้ได้นิดหน่อย เมื่อมีหนังสือชุดนี้แล้ว พวกเธอก็เสมือนมีคู่มือการเดินทาง สามารถท่องเที่ยวในดินแดนแห่งความรู้ภาษาจีนได้อย่างมีความสุข ในการเดินทางครั้งนี้ พวกเธอจะได้เรียนรู้วิธีออกเสียงภาษาจีน รู้จักตัวอักษรจีน คำศัพท์ และรูปประโยค รวมทั้งสามารถร้องเพลง เล่นเกม ทำงานศิลปะต่าง ๆ กับคุณครูและเพื่อน ๆ ได้อย่างง่ายดาย

ขอบคุณพี่ป้าน้ำอ่าทั้งหลายของสำนักส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติ และกระทรวงศึกษาธิการแห่งประเทศไทย ภายใต้การสนับสนุนของท่านเหล่านั้น และภายใต้ความพยายามของอีกหลายคน ในที่สุดเราก็เขียนหนังสือเล่มนี้สำเร็จ ซึ่งเป็นผลงานแห่งความร่วมมือของทั้งสองฝ่าย เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือเล่มนี้จะเป็นสายสัมพันธ์เชื่อมโยงระหว่างเพื่อนคนจีนกับเพื่อนคนไทย และกลายเป็นกุญแจทองที่เปิดประตูแห่งโลกภาษาจีน และให้เพื่อน ๆ ได้สัมผัสประเทศจีน

บัดนี้ พวกเราออกเดินทางได้เลย ขอให้พวกเราจำสโลแกนไว้ว่า

สัมผัสภาษาจีน สัมผัสความสุข สัมผัสความสำเร็จ

ศูนย์วิจัยและพัฒนาภาษานานาชาติ

มกราคม ค.ศ. 2012

目录

สารบัญ

课 文 บทเรียน	热 身 อุ่นเครื่อง	词 语 คำศัพท์		句 型 รูปประโยค	汉 字 ตัวอักษรจีน	活 动 กิจกรรม
1. 牧场动物 สัตว์ในฟาร์ม	1 数一数，说一说。	猪 牛 羊 马 鸡 鸭 鹅 袋鼠 要……了 出发 快点 都 这些 那些		· 我们要出发了。 · 它们都吃草。	 左中右结构	做一做，画一画，说一说。
2. 参观牧场 เที่ยวฟาร์มเลี้ยงสัตว์	7 指一指，说一说。	*海龟 *猩猩 (*为补充生词)				说说你常吃的谷物食品。
复习 1 บทบททวนที่ 1	13					
3. 菜园 สวนผัก	15 猜一猜，填序号。	玉米 黄瓜 南瓜 洋葱 蒜 土豆 西红柿 菠菜 胡萝卜 茄子 过 种 好的		A: 你们吃过西红柿吗? B: 吃过。 / 没吃过。 · 我们一起种西红柿吧。	 半包围结构 (1)	看一看，说一说。 制作蔬菜工艺品。
4. 参加劳动 ออกแรงแข่งขัน	21 看一看，说一说。					查一查，写一写，画一画。
复习 2 บทบททวนที่ 2	27					
5. 生活用品 ของใช้ประจำวัน	29 你用过哪些生活用品?	背包 水壶 毛巾 牙刷 牙膏 照相机 雨伞 雨衣 觉得 有点 把 穿 穿上 嚷 放 着		· 我觉得有点冷。 · 把雨衣穿上吧。	 半包围结构 (2)	摸一摸，猜一猜，说一说。
6. 夏令营 ค่ายฤดูร้อน	35 连一连，说一说。	*上				说说你希望参加夏令营的什么活动?
复习 3 บทบททวนที่ 3	41					
7. 节日 เทศกาลวันสำคัญ	43 你知道这些节日吗?	剪纸 灯笼 舞狮 舞龙 烟火 教堂 月饼 粽子 泼水 圣诞老人 新年 春节 中秋节 端午节 圣诞节 感恩节 知道 节日 ……的时候 应该 可以 或者		A: 春节的时候，我们应该说什么? B: 可以说 A 或者 B。	 全包围结构	学做中国剪纸。
8. 祝你节日快乐 สุขสันต์วันเกิด	49 听一听，说一说。	*母亲节 *父亲节 *教师节 *儿童节				设计一张节日海报。
复习 4 บทบททวนที่ 4	55					

课堂用语

คำศัพท์ที่ใช้ในห้องเรียน

	泰文 ภาษาไทย	中文 ภาษาจีน	拼音 พินอิน
1	เริ่มเรียนกันค่ะ/ครับ	现在开始上课。	Xiànzài kāishǐ shàngkè.
2	ยืนขึ้นค่ะ/ครับ	请站起来。	Qǐng zhàn qǐlái.
3	นั่งลงค่ะ/ครับ	请坐下。	Qǐng zuòxià.
4	มาข้างหน้าค่ะ/ครับ	请到前边来。	Qǐng dào qiánbian lái.
5	เปิดหนังสือหน้า × ค่ะ/ครับ	请打开书，翻到第 × 页。	Qǐng dǎkāi shū, fāndào dì x yè.
6	อ่านตามคุณครูค่ะ/ครับ	请跟我读。	Qǐng gēn wǒ dú.
7	อ่านพร้อมกันค่ะ/ครับ	一起读。	Yìqǐ dú.
8	พร้อมหรือยังคะ/ครับ เริ่มกันเลขนะ	准备好了吗？现在开始。	Zhǔnbèi hǎo le ma? Xiànzài kāishǐ.
9	ใครรู้คำตอบคะ/ครับ	谁知道答案？	Shéi zhīdào dá'àn?
10	ดีมากค่ะ/ครับ	非常好！	Fēicháng hǎo!
11	ไม่ต้องรีบร้อน คิดดูดีๆค่ะ/ครับ	别着急，好好儿想想。	Bié zháojí, hǎohāor xiǎngxiang.
12	เข้าใจหรือยังคะ/ครับ	明白了吗？	Míngbai le ma?
13	ปิดหนังสือ ดู × ค่ะ/ครับ	请合上书。看 ×。	Qǐng héshàng shū. Kàn x.
14	ฟังซีดีค่ะ/ครับ	请听录音。	Qǐng tīng lùyīn.
15	ฟังอีกครั้งนะคะ/ครับ	再听一遍。	Zài tīng yí biàn.
16	เริ่มทำแบบฝึกหัดกันเลขค่ะ/ครับ	现在开始做练习。	Xiànzài kāishǐ zuò liànxí.
17	ทำเสร็จหรือยังคะ/ครับ	做完了吗？	Zuò wán le ma?
18	คัดตัวอักษรจีนค่ะ/ครับ	现在写汉字。	Xiànzài xiě Hànzì.
19	มีคำถามไหมคะ/ครับ	有问题吗？	Yǒu wèntí ma?
20	เลิกเรียนค่ะ/ครับ	下课。	Xiàkè.

第1课

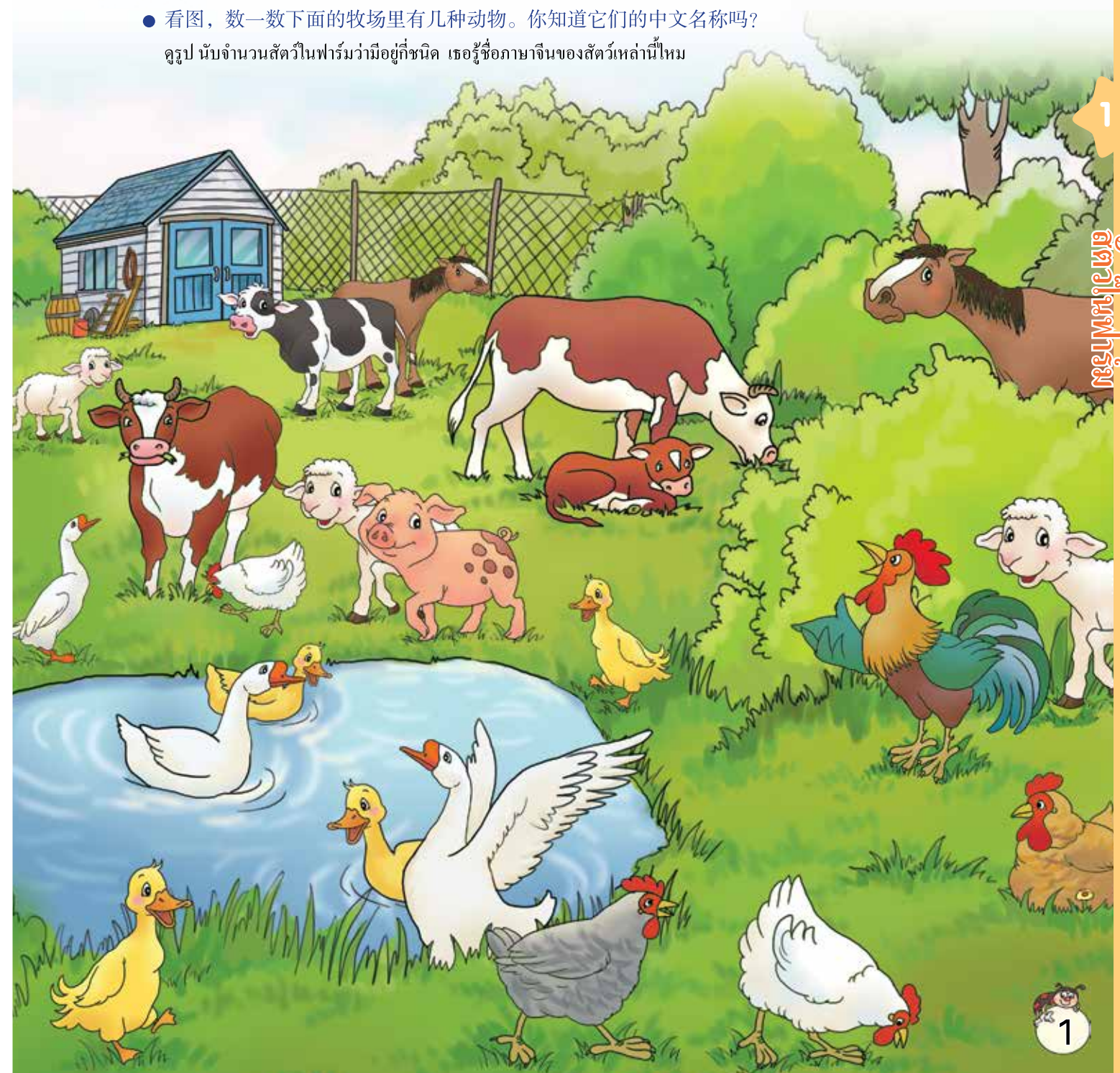
牧场动物

mùchǎng dòngwù



热身 อุ่นเครื่อง

- 看图，数一数下面的牧场里有几种动物。你知道它们的中文名称吗？
ดูรูป นับจำนวนสัตว์ในฟาร์มว่ามีอยู่กี่ชนิด เธอรู้ชื่อภาษาจีนของสัตว์เหล่านี้ไหม



สัตว์ในฟาร์ม



认一认 จำกัันเถอะ



猪

zhū

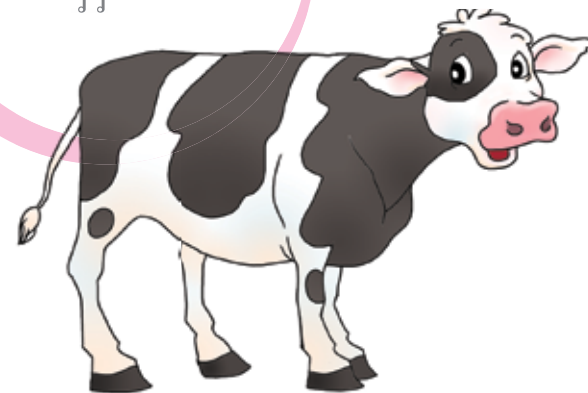
หมู



牛

niú

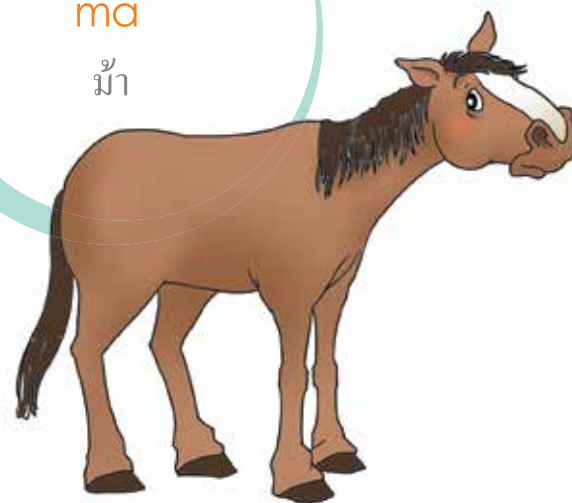
วัว



马

mǎ

ม้า



羊

yáng

แกะ



鸡

jī

ไก่



鸭

yā

เป็ด



鹅

é

ห่าน



袋鼠

dàishǔ

จิงโจ้



1 要……了 yào...le จะ...แล้ว

2 出发 chūfā ออกเดินทาง

3 快点 kuài diǎn เร็วหน่อย

4 都 dōu ต่างก็

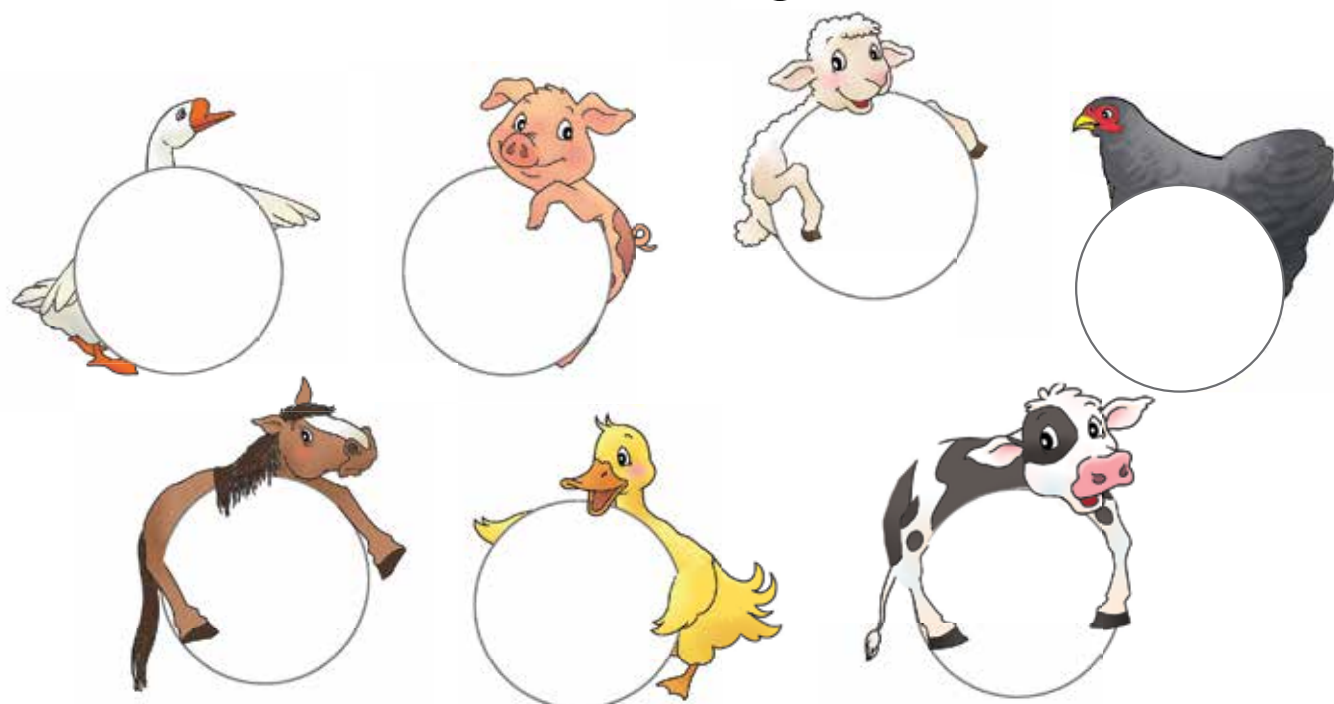
5 这些 zhèxiē เหล่านี้

6 那些 nàxiē เหล่านั้น

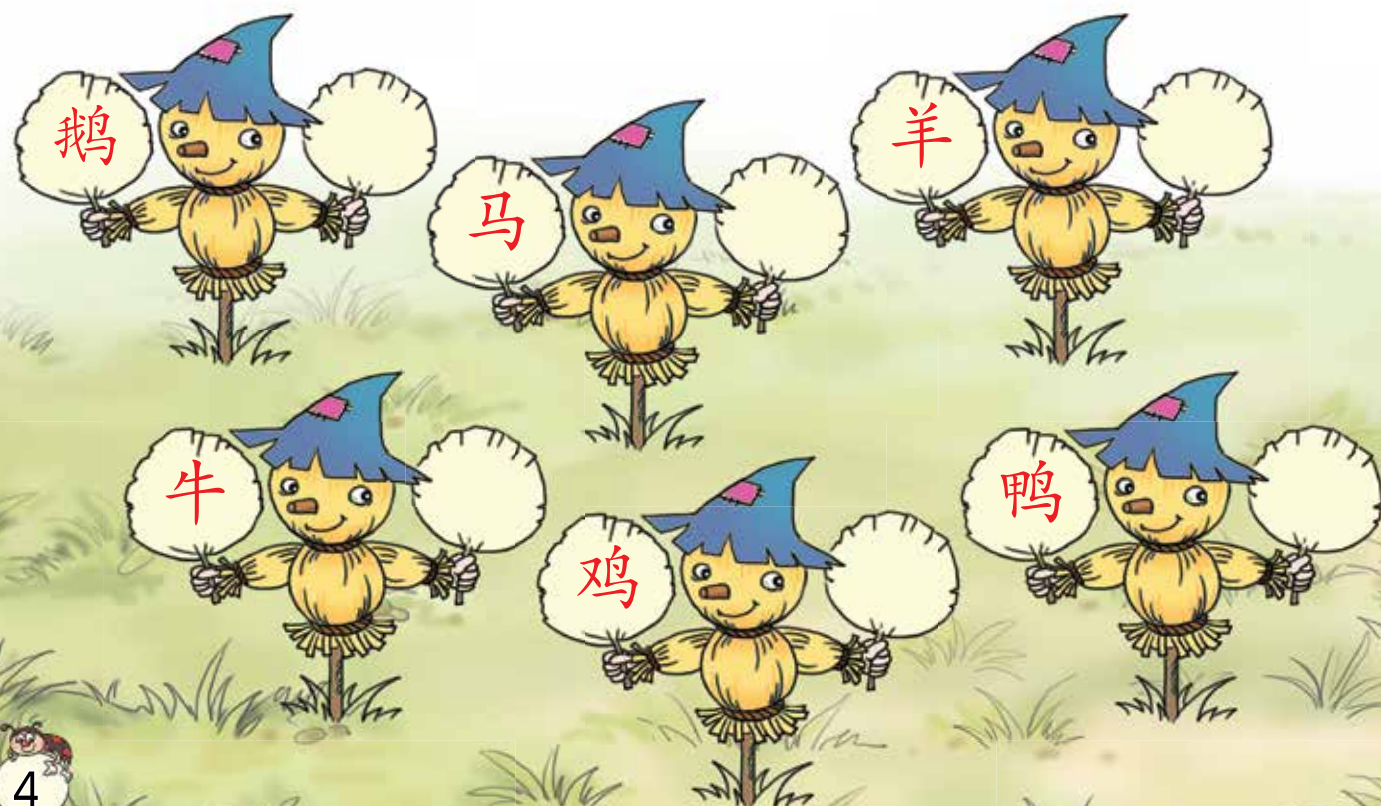
★ 练一练 ฝึกกันเถอะ



1 听录音，为图片排序。ฟังแล้วเรียงรูปภาพตามลำดับที่ได้ยิน



2 听录音，为词语排序。ฟังแล้วเรียงคำศัพท์ตามลำดับที่ได้ยิน



课堂活动 กิจกรรมในชั้นเรียน

- 两人一组，一人模仿一种动物的叫声，另一人画出这种动物，并试着说出动物的名称。
นักเรียนจับคู่กับเพื่อน คนหนึ่งเลียนแบบเสียงสัตว์ชนิดหนึ่ง อีกคนหนึ่งวาดรูปสัตว์ชนิดนั้น แล้วพูดชื่อสัตว์เป็นภาษาจีน

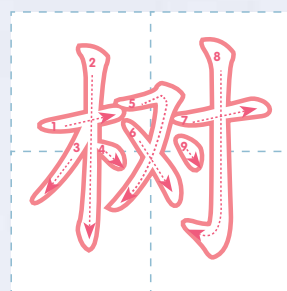
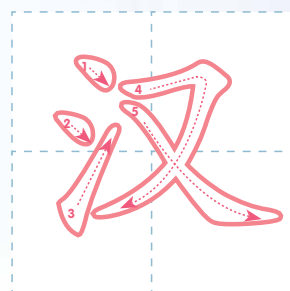
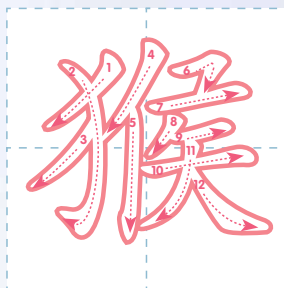
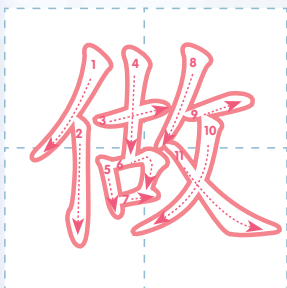




趣味汉字 อักษรจีนแสนสนุก

- 下面四个汉字中有三个汉字的结构相同，请找出来，并涂上颜色。

หาตัวอักษร 3 ตัวที่มีโครงสร้างเหมือนกันในจำนวนตัวอักษรจีน 4 ตัวต่อไปนี้ แล้วระบายสี



汉字基本结构图。 โครงสร้างพื้นฐานของตัวอักษรจีน

